

専門試験Ⅰ（警察官採用試験国際捜査Ⅰ類（中国語））

1 次の日本語を中国語に訳しなさい。

- (1) 航空券が買えなかったので、元の計画を変更せざるを得ない。

（解答例）

飞机票买不到，不得不改变原来的计划。

- (2) わが国では、公共の場所での喫煙は禁止されており、禁煙する人が多くなってきました。喫煙は、健康に影響を及ぼすだけでなく、お金もかかりますので、まさに百害あって一利なしですね。

（解答例）

我国禁止在公共区域吸烟，戒烟的人越来越多了。吸烟不但影响健康，还得花不少钱，真是百害无一利吧。

2 次の中国語を日本語に訳しなさい。

- (1) 他总是图省事，老师多次批评他，可他一直不改。

（解答例）

彼はいつも手間を省こうとして、先生に何度も注意されますが、一向に改めません。

- (2) 他喜欢画动物，特别是画猎豹画得非常出色。他画的猎豹十分逼真，看上去就像真的在跑。但是，真没想到，他从来没去非洲看真的猎豹。他只是多次到动物园去，仔细观察，一遍又一遍地画，直到自己满意。

（解答例）

彼は動物を描くことが好きで、特にチーターを描くと際立って素晴らしい。彼が描いたチーターは真に迫るものがあり、本当に走っているかのように見える。しかし、意外なことに、彼は今までアフリカに行って走っているチーターを見たことがない。彼は、ただ何度も動物園に通い、詳細に観察し、自分が納得いくまで何度も何度も描いているのだ。